

VD senebreju valoda III /Psalmi/ [1](#) [2](#) [8](#) [19](#) [23](#) [42](#) [51](#) [63](#) [84](#) [91](#) [103](#) [130](#)

Ieteicamā Psalmu lasīšanas secība: [1](#) [8](#) [23](#) [51](#) [84](#) [63](#) [19](#) [42](#) [130](#) [2](#) [103](#) [91](#)

No galvas mācīties /vispirms/ [1](#) [23](#) [84](#) [51](#); pārējos pēc izvēles

WTT Psalm 1:1 אֲשֶׁר־הָאִישׁ אֲשֶׁר | לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים וּבְדַרְכֵי חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשָׁב לְצִים לֹא יָשָׁב:

אֲשֶׁר־י particle interjection blessed is/are אֲשֶׁר happiness, blessedness; often used as interjection

עֵצָה counsel, advice, purpose

מוֹשָׁב seat, assembly, dwelling-place

לוֹץ to scorn, make mouths at, talk arrogantly

2 כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְּצוּ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵה:

תוֹרָה or תִּרְהָ law, direction, instruction חִפְּץ delight, pleasure

הִגָּה to moan, growl, utter, muse, mutter, meditate, devise, plot, speak

3 וְהָיָה כְּעֵץ שֶׁתּוֹלַעַל-פִּלְגֵי מַיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעָלָהוּ לֹא-יָבוֹל וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:

שֶׁתּוֹל (Qal) to plant, transplant פִּלְג channel, canal

פֵּרִי fruit עֵלָה leaf, leafage נָבַל (Qal) to fall, wither and fall, fade

צָלַח or צָלַח (Hiphil) to make prosperous, bring to successful issue, cause to prosper

4 לֹא-כֵן הַרְשָׁעִים כִּי אִם-כְּמוֹן אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ רוּחַ:

מוֹץ or מוֹץ chaff; always as driven by wind

נָדַד (Qal) to drive about (Niphil) to be driven, be driven about

5 עַל-כֵּן | לֹא-יִקְמוּ רְשָׁעִים בְּמִשְׁפַּט וְחַטָּאִים בְּעֵדוּת צְדִיקִים:

6 כִּי-יִזְרַע יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד:

אָבַד perish, vanish, go astray, be destroyed

WTT Psalm 2:1 לְמָה רָגַשׁוּ גוֹיִם וְלְאֻמִּים יְהַגְּדוּ-רִיק:

רָגַשׁ (Qal) to be in a tumult or commotion; (TWOT) to conspire, plot

גוֹי nation, people; usually of non-Hebrew people

לְאֻם or לְאוֹם a people, nation

הִגִּיד (Qal) to meditate, devise, muse, imagine

רִיק emptiness, vanity, empty, idle, vain

2 יִתְצַבּוּ מַלְכֵי-אֲרֶץ וְרוֹזְנִים נֹסְדוּ-יַחַד עַל-יְהוָה וְעַל-מְשִׁיחֹו:

יִצַּב (Hithpael) to station oneself, take one's stand, stand

רָזַן (Qal) to be weighty, be judicious, be commanding

יָסְדוּ (Niphal) to fix or seat themselves close together, sit in conclave

יַחַד union, unitedness

consurgent reges terrae et principes tractabunt pariter adversum Dominum et adversum christum eius
παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ διάψαλμα

3 נִנְתְּקָה אֶת-מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ:

נָתַק (Piel) tear away

מוֹסֵר band, bond

עֵבֶת or עֲבוֹת cord, rope

διαρρήξωμεν τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν καὶ ἀπορρίψωμεν ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αὐτῶν

4 יוֹשֵׁב בְּשָׂמַיִם יִשְׁחַק אֲדָנָי יִלְעַג-לְמוֹ:

שָׁחַק (Qal) to laugh (usually in contempt or derision)

לְעַג to mock, deride, ridicule

5 אִזּוּ יִדְבֵר אֱלִימוֹ בְּאִפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יִבְהַלְמוּ:

אֱלִימוֹ = אֵל particle preposition, suffix 3rd person masculine plural

חָרוֹן anger, heat, burning (of anger) **from** חָרָה to be hot, furious, burn

בְּהֵל (Piel) to make haste, act hastily, be hurried, be hastened

6 וְאֲנִי נִסְכַּתִּי מִלְכֵי עַל-צִיּוֹן הַר-קְדְּשֵׁי:

נָסַךְ (Qal) to pour out; to cast metal images; to **anoint** (a king)

7 אֶסְפְּרָה אֵל חֵק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנֵי אֶתְּהָ אֲנִי הַיּוֹם יִלְדְּתִיד:

חֵק decree

adnuntiabo Dei praeceptum Dominus dixit ad me filius meus es tu ego hodie genui te

8 שְׂאֵל מִמֶּנּוּ וְאֶתְּנָה גוֹיִם נַחֲלָתְךָ וְאֶחְזַתְךָ אֶפְסֵי-אֲרֶץ:

נַחֲלָה possession, property, inheritance, heritage

אֶחְזָה possession, property; possession by inheritance

אֶפְסָה ceasing, end, finality

αἰτῆσαι παρ' ἐμοῦ καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς

9 תָּרַעַם בַּשֶּׁבֶט בְּרִזָּל כִּכְלֵי יוֹצֵר תִּנְפָצִים:

רָעַע (Qal) to break // ποιμανεῖς pasces

בְּרִזָּל iron, oppression (fig.)

יֹצֵר /part. potter/ to form, fashion, frame

נִפְצָץ (Piel) to dash to pieces

ποιμανεῖς αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς σκεῦος κεραμέως συντριψεῖς αὐτούς

10 וְעַתָּה מְלָכִים הַשְּׂכִילוּ הוֹסְרוּ שְׂפָטֵי אֲרָץ:

שָׂכַל (Hiphil) have insight

יָסַר (Niphal) to let oneself be chastened or corrected or admonished

καὶ νῦν βασιλεῖς σύνετε παιδεύθητε πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν

11 עֲבַדְנוּ אֶת־יְהוָה בִּירְאָה וְגִילוּ בְרַעְיָה:

גִּיל or (by permutation) גוּל (Qal) to rejoice; to tremble (from fear)

רָעַד or (fem.) רַעְדָּה trembling, fear

12 נִשְׁקוּ־בָר פְּנֵי־אֲנָף וְתֹאבְדוּ דָרֶךְ כִּי־יִבְעַר כְּמַעַט אֶפֶס אֲשֶׁר־י

(Piel) to kiss

אָנַף (Qal) to be angry (of God)

בָּעַר (Qal) to begin to burn, be kindled, start burning

מְעַט or מַעַט littleness, few, a little, fewness

חָסָה (Qal) to seek refuge, flee for protection

δράξασθε παιδείας μήποτε ὀργισθῆι κύριος καὶ ἀπολεισθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας ὅταν ἐκκαυθῆι ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ μακάριοι πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ

adorate pure ne forte irascatur et pereatis de via (2-13) cum exarserit post paululum furor eius beati omnes qui sperant in eum

WTT Psalm 8:1 לְמִנְצַחַת עַל־הַנְּתִית מְזֻמֹּר לְרוּד:

2 יְהוָה אֲדַנִּינוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנְהַ הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

אֲדִיר great, majestic הוֹד splendour, majesty, vigour

3 מִפִּי עוֹלָלִים וַיִּנְקִים יִסְדָּתָ עֵז לְמַעַן צוֹרֵרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:

עוֹלָל or עוֹלָל child, boy יִנֵּק (Qal) to suck; suckling, babe (subst)

יִסַּד (Piel) 1c1) to found 1c2) to establish, appoint, ordain

צָרַר vexer, harasser (participle)

שָׁבַת (Hiphil) to exterminate, destroy נָקַם (Hithpael) to avenge oneself

4 כִּי־אֲרָאָה שְׁמֶיךָ מַעֲשֵׂי אֲצַבְעֶיךָ יָרַח וְכוֹכְבֵּים אֲשֶׁר כּוֹנְנָתָה:

שָׁמַיִם dual of שָׁמַיָּה heaven, heavens, sky

אֲצַבַּע finger, toe יָרַח moon כּוֹכַב star

כּוֹן (Polel) to set up, establish; to constitute, make

5 מִה־אָנוּשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקַדְנוּ:

אָנוּשׁ man, mortal man, person, mankind

פָּקַד (Qal) to pay attention to, observe; to attend to

6 וַתַּחֲסֶרְהוּ מַעַט מֵאֱלֹהִים וְכְבוֹד וְהַרְרַת תִּעֲטָרְהוּ:

חָסַר (Piel) to cause to lack

הִרְרַת ornament, splendour, honour

עָטַר (Piel) to crown

7 תִּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שֶׁתָּה תַחַת־רַגְלָיו:

מָשַׁל (Hiphil) to cause to rule

8 צִנְה וְאֵלִפִּים כָּלֵם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׂרִי:

בַּהֲמָה beast, cattle, animal

9 צִפּוֹר שָׁמַיִם וְדַגֵּי הַיָּם עֲבַר אֲרָחוֹת יַמִּים:

דָּג or (fully) דָּאָג fish

אֲרָחַ way, path, road

10 יְהוָה אֲדַנִּינוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

κύριε ὁ κύριος ἡμῶν ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάση τῇ γῆ

WTT Psalm 19:1 לְמִנְצַחַת מְזִמּוֹר לְרוּד:

2 הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מִגִּיד הַרְקִיעַ:

רְקִיעַ extended surface (solid), expanse, firmament

3 יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אֱמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יַחֲוֶה־דַעַת:

נִבֵּעַ (Hiphil) to pour out, emit, cause to bubble, belch forth ἐρεύγομαι declare, tell

אֱמֶר utterance, speech, word, saying, promise, command הַגִּיד (Piel) to tell, declare, show,

make known דַּעַת knowledge; understanding, wisdom ἡμέρα τῆ ἡμέρα ἐρεύγεται ῥῆμα καὶ νύξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν dies diei eructat verbum et nox nocti indicat scientiam (Luther) Ein Tag sagt's dem andern, und eine Nacht tut's kund der andern

4 אֵין־אֱמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם:

בְּלִי without οὐκ εἰσὶν λαλιαὶ οὐδὲ λόγοι ὧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν (Luther) Es ist keine Sprache noch Rede, da man nicht ihre Stimme höre.

5 בְּכָל־הָאָרֶץ | יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיָּהֶם לְשִׁמֵשׁ שֶׁם־אֱהָל בְּהֶם:

קו cord, line, measuring-line קְצֵה end, extremity תֵּבֵל world מְלָה word, speech, utterance

from מְלַל to speak, utter מְלִיָּהֶם et in finibus orbis verba eorum

εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ (Luther) Ihre Schnur geht aus in alle Lande und ihre Rede an der Welt Ende. Er hat der Sonne eine Hütte an ihnen gemacht

6 וְהוּא כִּחְתָן יֵצֵא מִחַפְּתוֹ יִשֵּׁשׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶח:

חַתָּן bridegroom, husband חַפְּתָה chamber, room παστός, ὁ, = παστάς ii, a bridal chamber,

Luc. שוֹשׁ or יִשֵּׁשׁ (Qal) to exult, display joy אֶרֶח /race/ path, road καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ

7 מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם | מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחַמְּתוֹ:

מוֹצֵא act or place of going out or forth תְּקוּפָה or תְּקִיפָה coming round, circuit of time or

space, a turning, circuit קְצֵה end, extremity חֲמָה heat of the sun, heat ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἢ ἕξοδος αὐτοῦ καὶ τὸ κατάντημα αὐτοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβήσεται τὴν θέρμην αὐτοῦ

8 תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲדוּת יְהוָה נְאֻמָּנָה מִחַפְּיֹמַת פְּתִי:

עֲדוּת testimony תְּמִיִּם complete, whole, entire, sound ἄμωμος, ον faultless; without

blemish עֲדוּת testimony אָמֵן (Niphal) to be established, be faithful חָכַם (Hiphil) to make wise פְּתִי or פְּתִי or פְּתִיאִ simple, foolish, open-minded

ὁ νόμος τοῦ κυρίου ἄμωμος ἐπιστρέφων ψυχὰς ἢ μαρτυρία κυρίου πιστὴ σοφίζουσα νήπια (Luther) Das Gesetz des HERRN ist vollkommen und erquicket die Seele; das Zeugnis des HERRN ist gewiß und macht die Unverständigen weise

9 פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים מִשְׁמַח־לֵב מִצְוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם:

פְּקוּדֵי or פְּקָדֵי precept, statute יִשָּׂר straight, upright, correct, right שָׂמַח (Piel) to cause to

rejoice, gladden, make glad בָּר pure, clear, sincere אֹר (Hiphil) cause to shine, shine

(Luther) Die Befehle des HERRN sind richtig und erfreuen das Herz; die Gebote des HERRN sind lauter und erleuchten die Augen

10 יִרְאַת יְהוָה | טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צְדָקוֹ יַחְדָּו:

טהור pure, clean עַד perpetuity, for ever צְדָק (Qal) to have a just cause, be in the right

יַחַד union, unitedness adv together, altogether timor Domini mundus perseverans in saecula

iudicia Domini vera iustificata in semet ipsis ὁ φόβος κυρίου ἀγνός διαμένων εἰς αἰῶνα

αἰῶνος τὰ κρίματα κυρίου ἀληθινὰ δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό (Luther) Die Furcht des

HERRN ist rein und bleibt ewiglich; die Rechte des HERRN sind wahrhaftig, allesamt gerecht

11 הַנְּחַמְדִּים מִזָּהָב וּמִפָּז רַב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:

חמד (Niphal) to be desirable פָּז refined or pure gold

מְתוּק sweet דְּבַשׁ honey נֹפֶת flowing honey, honey from the comb

צוּף honeycomb

ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίου καὶ λίθον τίμιον πολὺν καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον

desiderabilia super aurum et lapidem pretiosum multum et dulciora super mel et favum

redundantem

12 גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׂמְרָם עֵקֶב רַב:

זהר (Niphal) to be taught, be admonished עֵקֶב consequence, gain, reward (Luther) Auch

wird dein Knecht durch sie erinnert; und wer sie hält, der hat großen Lohn

13 שְׂגִיאוֹת מִיַּיְבוּן מְנַסְתְּרוֹת נִקְנִי:

שְׂגִיאה error בֵּין (Qal) to perceive, discern regard סָתַר (Niphal) to be hidden, be

concealed נִקָּה (Piel) to hold innocent, acquit, to leave unpunished παραπτώματα τίς

συνήσει ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με errores quis intellegat ab occultis munda me

(Luther) Wer kann merken, wie oft er fehlet? Verzeihe mir die verborgenen Fehle!

14 גַּם מִזֵּדִים חָשָׁךְ עַבְדְּךָ אֶל־יִמְשְׁלוּ־בִי אִזּוּ אֵיתָם וְנִקְיִתִי מִפֶּשַׁע רַב:

זֵד presumptuous (as adj) חָשָׁךְ (Qal) refrain, spare, reserve מִשַּׁל (Qal) to rule, have

dominion נִקָּה (Niphal) to be finished, be completed; come to an end, cease נִקָּה (Niphal) to be

cleaned out, be purged out καὶ ἀπὸ ἀλλοτριῶν φείσαι τοῦ δούλου σου ἂν μὴ μου

κατακυριεύσωσιν τότε ἄμωμος ἔσομαι καὶ καθαρισθήσομαι ἀπὸ ἀμαρτίας μεγάλης a

superbis quoque libera servum tuum si non fuerint dominati mei tunc immaculatus ero et

mundabor a delicto maximo (Luther) Bewahre auch deinen Knecht vor den Stolzen, daß sie

nicht über mich herrschen, so werde ich ohne Tadel sein und unschuldig bleiben großer Missetat

15 יְהִיוּ לְרֵצוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיזוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

רֵצוֹן pleasure, delight, favour, goodwill, acceptance, will אָמַר utterance, speech, word,

saying, promise, command הִגִּיזוּ meditation, resounding music, musing צוּר or צָר rock, cliff

גֹּאֵל to redeem, act as kinsman-redeemer, avenge, revenge, ransom καὶ ἔσονται εἰς

εὐδοκίαν τὰ λόγια τοῦ στόματός μου καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου ἐνώπιόν σου διὰ

παντός κύριε βοηθέ μου καὶ λυτρωτά μου (Luther) Laß dir wohl gefallen die Rede meines

Mundes und das Gespräch meines Herzens vor dir, HERR, mein Hort und mein Erlöser.

WTT Psalm 23:1 מְזֹמֶר לְדוֹד יְהוָה רְעִי לֹא אֲחַסֵּר:

מְזֹמֶר melody, psalm

אֲחַסֵּר to lack, be without, decrease, be lacking, have a need

2 בְּנֵאֹת דֶשָׁא יִרְבִּיצֵנִי עַל־מֵי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי:

נֵאֹת pasture, abode, abode of shepherd, habitation, meadow

דֶשָׁא grass, new grass, green herb, vegetation, young

רִבֵּץ to stretch oneself out, lie down, lie stretched out

מְנַחֹת or מְנַחָה resting place, rest

נֵהַל (Piel) to refresh

3 נִפְשִׁי יִשׁוּבּב יִנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שׁוּבוּ:

שׁוּבּב =(Polel) 1b1) to bring back; to restore, refresh, repair (fig); to lead away (enticingly)

(Pual) brought back

נִחָה (Hiphil) to lead, guide

מַעְגָּל or fem. מַעְגְּלָה entrenchment, track; circumvallation

την μου ἐπέστρεψεν ὠδήγησέν με ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ animam meam refecit duxit me per semitas iustitiae propter nomen suum

4 גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת לֹא־אִירָא רַע כִּי־אַתָּה עִמָּדִי שְׁבִטָךְ
וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הַמָּה יִנְחֵמֵנִי:

גֵּיא or (shortened) גַּי valley, a steep valley, narrow gorge

צַלְמוֹת death-shadow, deep shadow, deep darkness, shadow of death

שְׁבִטָה rod, staff

מִשְׁעָנָה support (of every kind), staff

נִחַם (Piel) to comfort, console (Pual) to be comforted, be consoled

5 5 תַּעֲרֹךְ לְפָנָי שְׁלַחַן נֹגַד צָרְרִי דֶשֶׁנֶת בְּשֶׁמֶן רֵאשִׁי כּוֹסֵי רוּיָה:

עֲרֹךְ (Qal) to arrange or set or lay in order, arrange, state in order, set forth

נֹגַד in front of, straight forward, before, in sight of

צָרַר to bind, be narrow, be in distress; vexer, harasser (participle)

דִּשֵׁן (Piel) to make fat, anoint

רוּיָה /run over , wealthy / saturation

6 אֵךְ | טוֹב וְחָסַד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי וְשַׁבְּתִי בְּבֵית־יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים:

רָדַף to be behind, follow after, pursue, persecute, run after

אַרְךָ length 1a) physical length 1b) of time from אָרַךְ to be long, prolong

WTT Psalm 42:1 לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְבִנְיָקָרַח:

מִשְׁכִּיל (Hiphil) poem, song or poem of contemplation

2 כַּאֲיֵל תִּעְרַג עַל־אֲפִיקֵי־מַיִם בֶּן נַפְשִׁי תִעְרַג אֵלַיךָ אֱלֹהִים:

אֵיל stag, deer, hart עֲרַג (Qal) to long for, pant after אֲפִיק river, stream, brook

3 צָמָאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לְאֵל חַי מַתִּי אֲבֹא וְאֵרְאָה פְּנֵי אֱלֹהִים:

צָמָא (Qal) to be thirsty מַתִּי when? רְאָה (Niphal) to be visible

4 הִיִּתְהַלִּי דְמַעְתִּי לֶחֶם יוֹמָם וּלְיָלֵה בַּאֲמַר אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵיךָ אֱלֹהֶיךָ:

דְּמַעָה tears אֵיךָ where?

5 אֵלֶּה אֲזַכְּרֶה וְאֲשַׁפְּכֶה עָלַי נַפְשִׁי כִּי אֶעְבְּרוּ בַּסֶּף אֲדָדִם עַד־בַּיִת

אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הַמּוֹן חוֹגֵג:

שָׁפַךְ to pour out סֶף throng, multitude

דָּרָה /go softly /to move slowly (Hithpael) to walk deliberately

רִנָּה ringing cry, in proclamation, joy, praise תוֹדָה confession, praise, thanksgiving

הַמּוֹן tumult, confusion; crowd, multitude; great number, abundance

חָגַג to hold a feast, hold a festival, make pilgrimage, keep a pilgrim-feast, celebrate, dance

נַפְשִׁי וְאֲשַׁפְּכֶה עָלַי נַפְשִׁי καὶ ἐξέχεα ἐπ' ἐμέ τὴν ψυχὴν μου et effudi in me animam meam

חוֹגֵג בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הַמּוֹן חוֹגֵג ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως καὶ ἑξομολογήσεως ἤχου

ἑορτάζοντος in voce laudis et confessionis multitudinis festa celebrantis

6 מֵה־תִּשְׁתַּחֲוֶה נַפְשִׁי וְתַהֲמִי עָלַי הוֹחֲלִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹרְנוּ ὅτι διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ quia veniam ad umbraculum tacebo usque ad domum Dei

יְשׁוּעוֹת פָּנָיו:

הִמָּה (Qal) to growl; to murmur (fig. of a soul in prayer) שָׁחַח (Hithpolel) to be cast down, be despairing

יָדָה (Hiphil) to give thanks, laud, praise; to confess, confess (the name of God) יָחַל (Hiphil) to wait, tarry, wait for, hope for

יְשׁוּעָה salvation, deliverance, victory

כִּי־עוֹד אוֹרְנוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו quia adhuc confitebor ei salutaribus vultus eius ὅτι

ἐξομολογήσομαι αὐτῷ σωτήριον τοῦ προσώπου μου

7 אֱלֹהֵי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה עַל־כֵּן אֲזַכְּרֶךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מֵהַר מִצְעָר:

חֶרְמוֹנִים Hermonites = see Hermon "a sanctuary" the name for the three summits of Mount Hermon located on the border of Palestine and Lebanon

מִצְעָר Mizar = "small" a mountain apparently in the northern part of Transjordan near Mount Hermon

Deus meus in memet ipso anima mea incurvatur propterea recordabor tui de terra Iordanis et Hermoniim de monte minimo

8 תְּהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צְנוּרִיךָ כָּל־מִשְׁבְּרִיךָ וְגַלְיָד עָלַי עֲבָרוּ:

תְּהוֹם or תְּהוֹם deep, depths, deep places, abyss

צְנוּר pipe, spout, conduit, water conduit καταρράκτης the downward entrance [of Hades]

מִשְׁבֵּר breakers, breaking (of sea) גֵּל heap, spring, wave, billow *Lat. bangas*
abyssus abyssum vocat in voce cataractarum tuarum omnes gurgites tui et fluctus tui super me
transierunt

9 יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה חֲסֵדוֹ וּבִלְיֵלָה (שִׁירָה) [שִׁירָה] עֲמִי תִפְלֶה לְאֵל חַיִּי:

צוּה (Piel) to give charge to, give command to

שִׁיר or fem. שִׁירָה lyric song; religious song; song of Levitical choirs

per diem mandavit Dominus misericordiam suam et in nocte canticum eius mecum oratio Deo
vitae meae

10 אֹמְרָהּ לְאֵל סִלְעִי לָמָּה שְׂכַחְתָּנִי לָמָּה קָדַר אֵלַי בְּלַחֵץ אוֹיֵב:

סִלְעַ crag, cliff, rock קָדַר (Qal) to be dark (part) *L. tristis Lat. bēdīgs*

לַחֵץ oppression, distress, pressure אוֹיֵב enemy

dicam Deo petra mea quare oblitus es mei quare tristis incedo adfligente inimico

11 בְּרִצְחָ בְּעֲצָמוֹתַי חֲרַפּוּנִי צוּרַי בְּאִמְרָם אֵלֵי כָל־הַיּוֹם אֵיָהּ אֱלֹהֵיךָ:

רִצְחָ / sword, slaughter/ shattering *Lat. sadragāšana* עֲצָם bone, essence, substance

חֲרַף (Piel) to reproach, defy, taunt צָרַר vexer, harasser (participle)

cum me interficerent in ossibus meis exprobraverunt mihi hostes mei dicentes tota die ubi est
Deus tuus

12 מִהַתְּשַׁחֲחִי נַפְשִׁי וּמִהַתְּהַמֵּי עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד

אוֹדְנוּ יְשׁוּעַת פְּנֵי וְאֱלֹהֵי:

ἵνα τί περίλυπος εἶ ψυχή καὶ ἵνα τί συνταράσσεις με ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν ὅτι ἐξομολογήσομαι
αὐτῷ ἢ σωτηρία τοῦ προσώπου μου ὁ θεός μου

לְמִנְצַחַת מְזִמּוֹר לְדָוִד: WTT Psalm 51:1

εις τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ Δαυιδ victori canticum David

2 בָּבוֹא־אֵלָיו נָתַן הַנְּבִיא כְּאֲשֶׁר־בָּא אֶל־בֶּת־שֶׁבַע:

נָתַן Nathan = "giver" the eminent prophet in the time of David and Solomon

בֶּת־שֶׁבַע Bath-sheba = "daughter of an oath" the wife of Uriah whom David had murdered, having had adulterous relations with her; subsequently wife of David and mother of Solomon, Shimea, Shobab, and Nathan ἐν τῷ ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν Ναθαν τὸν προφήτην ἠνίκα εἰσηλθεν πρὸς Βηρσαβее cum venisset ad eum Nathan propheta quando ingressus est ad Bethsabee

3 חֲנֻנֵי אֱלֹהִים כְּחַסְדְּךָ כָּרַב רַחֲמֶיךָ מִחַה פְּשָׁעַי:

רַחֵם tender love; compassion מִחַה (Qal) to wipe פְּשָׁע transgression, rebellion ἐλέησόν με ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου miserere mei Deus secundum misericordiam tuam iuxta multitudinem miserationum tuarum dele iniquitates meas

4 (הַרְבֵּה) [הַרְבַּ] כִּפְּסֵנִי מֵעֹנֵי וּמַחֲטָאֵי טְהַרְנֵי:

רַבָּה (Hiphil) to make much, make many, have many [הַרְבַּ imperat.] (infin.)

כִּבֵּס (Qal) washer, fuller, treader (participle) (Piel) to wash עֹן perversity, depravity, iniquity, guilt or punishment of iniquity

טְהַר (Piel) to cleanse, purify ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με multum lava me ab iniquitate mea et a peccato meo munda me

5 כִּי־פְשָׁעַי אָנִי אָדַע וַחֲטָאֵי נִגְדֵי תָמִיד:

תָּמִיד continually, continuously (as adverb) ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶν διὰ παντός quoniam iniquitates meas ego novi et peccatum meum contra me est semper

6 לָךְ לְבַדְּךָ | חֲטָאֵי וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדַבְּרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ:

זָכָה (Qal) to be clean, be pure; to be clear, be justified

לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדַבְּרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε ut iustificeris in sermonibus tuis et vincas cum iudicaveris σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε tibi soli peccavi et malum coram te feci ut iustificeris in sermonibus tuis et vincas cum iudicaveris

7 הֵן־בְּעֹוֹן חוֹלַלְתִּי וּבְחַטָּא יַחֲמַנִי אִמִּי:

חוֹל or חוֹל be formed, bring forth (Polel? Polal?) יַחַם (Piel) to conceive (sexually) ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήμφθην καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου ecce in iniquitate conceptus sum et in peccato peperit me mater mea

8 הֵן־אֵמַת חֲפָצָת בְּטָחוֹת וּבְסִתָּם חֲכָמָה תּוֹדִיעֵנִי:

חָפֵץ (Qal) to take pleasure in, delight in טָחָה inner regions, hidden recesses, inward parts

סָתַם (Qal) to shut up, keep close; secret (participle pass.) ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας

τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι ecce enim veritatem diligis
absconditum et arcanum sapientiae manifestasti mihi

9 תַּחֲטְאֵנִי בְּאֵזוֹב וְאַטְהַר וּמַשְׁלַג אֶלְבִּין:

חטא (Piel) to purify from sin; to purify from uncleanness אֵזוֹב hyssop, a plant used for medicinal and religious purposes

טָהַר (Qal) to be clean כָּבַס (Piel) to wash שֶׁלֶג snow לָבַן (Hiphil) to make white, become white, purify

ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκαينθήσομαι
asparges me hysopo et mundabor lavabis me et super nivem dealabor

10 תִּשְׂמִיעֵנִי שִׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תִּגְלַנָּה עֲצֵמוֹת דְּכִיתָ:

שִׂשׂוֹן gladness, joy, exultation, rejoicing שִׂמְחָה joy, mirth, gladness גִּיל (Qal) to rejoice; to tremble (from fear)

עֲצָם bone דָּכָה (Piel) 1c1 to crush down; to crush to pieces ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην ἀγαλλιάσονται ὅστ᾽ ἀταπεινωμένα auditum mihi facies gaudium et laetitiam ut exultent ossa quae confregisti (Luther) Laß mich hören Freude und Wonne, daß die Gebeine fröhlich werden, die du zerschlagen hast ἀκουτίζω fut. ἀκουτιῶ cause to hear

11 הִסְתַּר פְּנֵיךָ מִחֲטָאֵי וְכַל-עֲוֹנֹתַי מִחָה:

מָחָה (Qal) to wipe ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομιὰς μου ἐξάλειψον absconde faciem tuam a peccatis meis et omnes iniquitates meas dele

12 לֵב טָהוֹר בְּרָא-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נְכוֹן חֲדַשׁ בְּקִרְבִּי:

כּוֹן (Niphal) to be directed aright, be fixed aright, be steadfast (moral sense) חֲדַשׁ (Piel) 1a1 to renew καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί ὁ θεὸς καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου cor mundum crea mihi Deus et spiritum stabilem renova in visceribus meis

13 אֶל-תְּשַׁלִּיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קְדֹשְׁךָ אַל-תִּקַּח מִמֶּנִּי:

קְדֹשׁ holiness μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ ne proicias me a facie tua et spiritum sanctum tuum ne auferas a me

14 הַשִּׁיבָה לִּי שִׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי:

יִשְׁעֵי deliverance, salvation, rescue, safety נְדִיב adj willing, noble, generous סָמַךְ (Qal) to support, uphold, sustain ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήρισόν με redde mihi laetitiam Iesu tui et spiritu potenti confirma me

15 אֲלַמְּדָה פְּשָׁעִים דְּרַכֶּיךָ וְחַטָּאִים אֲלִיךָ יִשׁוּבוּ:

לָמַד (Piel) to teach διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσιν docebo iniquos vias tuas et peccatores ad te revertentur

16 הַצִּילֵנִי מִדָּמִים אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי תִּרְנֵן לְשׁוֹנֵי צַדִּיקְךָ:

נָצַל to rescue, recover רָנַן (Piel) to give a ringing cry (in joy, exultation, praise) שׁוֹן or

לָשׁוֹן tongue ῥύσαι με ἐξ αἱμάτων ὁ θεὸς ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου libera me de sanguinibus Deus Deus salutis meae laudabit lingua mea iustitiam tuam (Luther) Errette mich von den Blutschulden, Gott, der du mein Gott und Heiland bist, daß meine Zunge deine Gerechtigkeit rühme

17 אֲדַנִּי שְׂפָתַי תִּפְתַּח וְפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

תְּהִלָּה praise, song or hymn of praise κύριε τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου Domine labia mea aperies et os meum adnuntiabit laudem tuam

18 כִּי לֹא־תִחַפֵּץ זֶבַח וְאַתְנָה עֹלָה לֹא תִרְצֶה:

רָצָה (Qal) to be pleased with, be favourable to ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν ἔδωκα ἅν
ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις non enim vis ut victimam feriam nec holocaustum tibi placet

19 זָבַחַי אֱלֹהִים רוּחַ נְשָׁבְרָה לִב־נִשְׁבֵּר וְנִדְפָה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:

דִּכָּה (Qal) to be crushed, collapse בָּזָה (Qal) to despise, regard with contempt θυσία τῷ
θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ
ἐξουθενώσει sacrificium Dei spiritus contribulatus cor contritum et humiliatum Deus non
dispicies

20 הַיְטִיבָהּ בְּרִצּוֹנָהּ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם:

יָטַב (Hiphil) to do good to, deal well with הַיְטִיבָהּ *imperat.* רִצּוֹן or רֵצוֹן pleasure, delight,
favour צִיּוֹן Zion = "parched place" another name for Jerusalem especially in the prophetic
books בָּנָה (Qal) to build, rebuild חוֹמָה wall ἀγάθυνον κύριε ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν
Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλὴμ benefac Domine in voluntate tua Sion et
aedificentur muri Hierusalem (Luther) Tue wohl an Zion nach deiner Gnade; baue die Mauern zu
Jerusalem

21 אִז תִּחַפֵּץ זָבַח־צֶדֶק עֹלָה וְכָלִיל אִז יַעֲלוּ עַל־מִזְבֵּחַךָ פְּרִים:

אִז then, at that time כָּלִיל whole, whole burnt offering, holocaust /*Lat. dedzināmais upuris*,
entirety

פָּר young bull, steer, bullock τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης ἀναφορὰν καὶ
ὀλοκαυτώματα τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους tunc suscipies
sacrificium iustitiae oblationes et holocausta tunc inponent super altare tuum vitulos (Luther)
Dann werden dir gefallen die Opfer der Gerechtigkeit, die Brandopfer und ganzen Opfer; dann
wird man Farren auf deinem Altar opfern

WTT Psalm 63:1 מְזַמֵּר לְדָוִד בְּהִיטּוֹ בְּמִדְבַר יְהוּדָה:

ψαλμὸς τῷ Δαυιδ ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας in terra invia et conficiente ac sine aqua sic in sancto apparui tibi ut videam fortitudinem tuam et gloriam tuam

2 אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צְמָאָה לִּי | נַפְשִׁי כָמָה לִּי בַשָּׂרִי
בְּאַרְץ-צִיָּה וְעַף בְּלִי-מַיִם:

שָׁחַר (Piel) to seek, seek early צְמָאָה (Qal) to be thirsty כָּמָה (Qal) to long for, faint, faint with longing צִיָּה dryness, drought, desert עֵיף faint, exhausted, weary ὁ θεὸς ὁ θεός μου πρὸς σέ ὀρθορίζω ἐδίψησέν σοι ἡ ψυχή μου ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου ἐν γῆ ἐρήμῳ καὶ ἄβιάτῳ καὶ ἀνύδρῳ in terra invia et conficiente ac sine aqua ad te sitivit te anima mea desideravit te caro mea (Luther) Gott, du bist mein Gott; frühe wache ich zu dir. Es düstet meine Seele nach dir; mein Fleisch verlangt nach dir in einem trockenen und dünnen Land, wo kein Wasser ist

3 כֵּן בְּקֶדֶשׁ חַזִּיתִיךָ לְרֵאוֹת עֲזֹךָ וּכְבוֹדֶךָ:

חַזָּה (Qal) 1a1) to see, behold οὕτως ἐν τῷ ἀγίῳ ὠφθην σοι τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου sic in sancto apparui tibi ut videam fortitudinem tuam et gloriam tuam (Luther) Dasselbst sehe ich nach dir in deinem Heiligtum, wollte gerne schauen deine Macht und Ehre

4 כִּי-טוֹב חֶסֶדְךָ מִחַיִּים שְׂפָתַי יִשְׁבְּחוּנֶךָ:

שָׁבַח (Piel) to soothe, still ὅτι κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσίν σε (Luther) Denn deine Güte ist besser denn Leben; meine Lippen preisen dich

5 כֵּן אֲבָרְכֶךָ בְּחַיֵּי בְשִׁמְךָ אִשָּׁא כַפִּי:

בָּרַךְ (Piel) to bless οὕτως εὐλογήσω σε ἐν τῇ ζῳῆ μου ἐν τῷ ὀνόματί σου ἄρῳ τὰς χεῖράς μου

6 כָּמוֹ חֶלֶב וְדֶשֶׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וְשִׂפְתַי רִנְנוֹת יְהוָה-לִּפְנֵי:

חֶלֶב fat דֶּשֶׁן fat ashes, fatness רִנְנָה ringing cry, shout (for joy) ὡσεὶ στέατος καὶ πλότητος ἐμπλησθεῖ ἡ ψυχὴ μου καὶ χεῖλη ἀγαλλιάσεως αἰνέσει τὸ στόμα μου (Luther) Das wäre meines Herzens Freude und Wonne, wenn ich dich mit fröhlichem Munde loben sollte

7 אִם-זָכַרְתִּיךָ עַל-יְצוּעַי בְּאַשְׁמֹרוֹת אֶהְגֶּה-בָּךְ:

יְצוּעַ couch, bed אֶשְׁמְרָה watch (a period of time), night-watch

הִגֵּה (Qal) to meditate, devise, muse, imagine (Luther) Wenn ich mich zu Bette lege, so denke ich an dich; wenn ich erwache, so rede ich von dir

8 כִּי-הֵייתָ עֲזָרְתָה לִּי וּבִצֵּל כְּנַפְיֶךָ אֲרַנֶּן:

עֲזָרָה or עֲזָרְתָה help, succour, assistance צֵל shadow, shade

רָנַן (Piel) to give a ringing cry (in joy, exultation, praise)

9 דְּבַקָּה נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ בִּי תִמְכָּה יְמִינֶךָ:

תִּמָּךְ (Qal) 1a1) to grasp, lay hold of, attain ἐκολληθή ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου ἐμοῦ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου (Luther) Meine Seele hanget dir an; deine rechte Hand erhält mich.

10 וְהִמָּה לְשׂוֹאֵה יְבַקְשׁוּ נַפְשִׁי יָבֹאוּ בְּתַחֲתִיּוֹת הָאָרֶץ:

שׂוּאָה or (fem.) שׂוֹאֵה or שׂוֹאֵה devastation, ruin, waste לְשׂוֹאֵה עַיִן מָטְהֵן

תַּחְתֵּי the lower parts (subst) αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς (Luther) Sie aber stehen nach meiner Seele, mich zu überfallen; sie werden unter die Erde hinunterfahren

11 יִנְיָהוּ עַל־יְרֵי־חֶרֶב מִנֶּת שְׂעָלִים יְהוּי:

נָגַר (Hiphil) to pour down /gāzt zemē/ מִנֶּת portion שְׂעָל fox, a burrower; perhaps also jackal παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας μερίδες ἀλωπέκων ἔσονται (Luther) Sie werden ins Schwert fallen und den Füchsen zuteil werden

12 וְהַמֶּלֶךְ יִשְׁמַח בְּאֱלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־הַנְּשָׁבַע בּוֹ כִּי יִסְכֹּר פִּי

דוֹבְרֵי־שֶׁקֶר:

שָׁבַע (Niphal) to swear, take an oath סָכַר (Niphal) to be stopped, be shut up שֶׁקֶר lie, deception ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ θεῷ ἐπαινεσθήσεται πᾶς ὁ ὁμνῶν ἐν αὐτῷ ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα (Luther) Aber der König freut sich in Gott. Wer bei ihm schwört, wird gerühmt werden; denn die Lügenmäuler sollen verstopft werden

WTT Psalm 84:1 לְמִנְצַחַ עַל־הַגִּתִּית לְבִנְי־קֹרַח מְזֻמָּר:

נִצַּח /Musician; chief singer / (Piel) to act as overseer or superintendent or director or chief

גִּתִּית \Gittith = "a wine-press" ; a musical instrument?

קֹרַח Korah = "bald" son of Izhar, grandson of Kohath, great grandson of Levi and leader of the rebellion of the Israelites against Moses and Aaron while in the wilderness; punished and died by an earthquake and flames of fire

2 מַה־יִּדְרֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת:

יִדְרִי one beloved, beloved adj lovely

3 נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָהּ | נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה לְבִי וּבִשְׂרֵי יִרְנְנוּ אֵל אֱלֹהֵי:

כָּסַף (Qal) to long for (Niphil) to long for (deeply) being longed for (participle)

כָּלָה (Qal) to waste away, be exhausted, fail; to come to an end, vanish, perish

חָצַר court, enclosure; settled abode, settlement, village, town

רָנַן (Piel) to give a ringing cry (in joy, exultation, praise

4 גַּם־צְפוּרוֹ | מִצְאָה בַּיִת וְדְרוֹרוֹ | קָן לָהּ אֲשֶׁר־שָׂתָה אֶפְרָחֶיהָ
אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מְלָכֵי וְאֱלֹהֵי:

צְפוּרָה or צֶפֶר bird, fowl; birds (coll)

דְּרוֹר a swallow, bird קָן nest (of bird)

שָׂתָה (Qal) 1a1) to put, lay *Lat. dēt, perēt*

אֶפְרָח young, young one (of birds)

מִזְבֵּחַ altar

5 אֲשֶׁר־יּוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לְלוֹד סֵלָה:

הִלָּל (Piel) to praise; to boast, make a boast

סֵלָה to lift up, exalt; Selah, a technical musical term probably showing accentuation, pause, interruption

μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων αἰνέσουσίν σε
διάψαλμα beati qui habitant in domo tua adhuc laudabunt te semper

6 אֲשֶׁר־יֵאָדָם עוֹדֵלוֹ בְּדָ מְסֻלּוֹת בְּלִבָּבָם:

עוֹז might, strength מְסַלָּה highway, raised way, public road

לִבָּב heart (of man); inner man, mind, will, heart, soul, understanding

7 עֲבְרִי | בְּעֵמֶק הַבְּכָא מַעַן יִשְׁתַּיְהוּ גַם־בְּרָכוֹת יַעֲטֶה מוֹרָה:

בְּכָא Baca = "weeping", a valley in Palestine

מַעַן or מַעְיָנוּ fountain, well, springs שָׂתָה to put, set

בְּרָכָה blessing עָטָה (Hiphil) to cover, enwrap, envelop

מוֹרָה (early) rain 2) (TWOT) teacher

ἐν τῇ κοιλάδι τοῦ κλαυθμῶνος εἰς τόπον ὃν ἔθετο καὶ γὰρ εὐλογίας δώσει ὁ νομοθετῶν
transeuntes in valle fletus fontem ponent eam, benedictione quoque amicietur doctor

LUO die durch das Jammertal gehen und machen daselbst Brunnen; und die Lehrer werden mit viel Segen geschmückt

8 יִלְכוּ מִחֵיל אֶל-חֵיל יִרְאֶה אֶל-אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναντα ὀφθήσεται ὁ θεὸς τῶν θεῶν ἐν Σιῶν

9 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמְעָה תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה:

תְּפִלָּה prayer

אָזַן (Hiphil) to hear, listen, give ear; to be obedient, harken

10 מִגִּנְנוֹ רָאָה אֱלֹהִים וְהִבִּט פָּנָיו מִשִּׁיחָד:

מִגִּנָּה also (in pl.) fem. מִגְנָה shield, buckler

מָשִׁיחַ (Hiphil) to look; to regard, show regard to, pay attention to, consider H4899

anointed, anointed one, of the Messiah

11 כִּי טוֹב-יוֹם בְּחַצְרוֹתַי מֵאֶלֶף בְּחַרְתִּי הַסְּתוּפָף בְּבַיִת אֱלֹהֵי מוֹדוֹר

בְּאֵהֱלֵי-רִשָׁע:

בָּחַר (Qal) to choose סָפַף (Hithpoel) to stand at or guard the threshold

דוֹר (Qal) to dwell אֵהֶל tent

רִשָּׁע wickedness (as violence and crime against civil law)

12 כִּי שָׁמַשׁ וּמִגִּן יְהוָה אֱלֹהִים חַן וְכִבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע-טוֹב

לְהַלְכִים בְּחַמִּים:

מִנַּע (Qal) to withhold

13 יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אֱדֹם בְּטַח בְּדָ:

בְּטַח (Qal) to trust, trust in; to have confidence, be confident

WTT Psalm 91:1 יֵשֶׁב בְּסִתְרֵי עֲלִיּוֹן בְּצֵל שְׁדָי יִתְלוֹנֵן:

סִתֵּר or (fem.) סִתְרָה covering, shelter, hiding place

עֲלִיּוֹן Highest, Most High; name of God צֵל shadow, shade

שְׁדָי Shaddai, the Almighty (of God) לֵין or לִין (Hithpalpel) to dwell, abide

2 אָמַר לַיהוָה מַחְסֵי וּמְצוּדָתֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ:

מַחְסֵה refuge, shelter מְצוּד fastness, stronghold

3 כִּי הוּא יַצִּילֵךְ מִפֶּחַ יִקְוֶשׁ מִדְּבַר הַמוֹת:

פֶּחַ bird trap, trap, snare יִקְוֶשׁ fowler, trapper, bait-layer

דְּבַר pestilence, plague הַמּוֹת engulfing ruin, destruction, calamity

4 בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּף לְךָ וְתַחַת־כַּנְפָיו תִּחְסֶה צְנָה וְסִחְרָה אִמְתּוֹ:

אַבְרָה pinion, wing סִכַּף (Hiphil) to screen, cover

חָסֶה (Qal) to seek refuge, flee for protection

צְנָה shield, large shield, buckler סִחְרָה buckler, shield

5 לֹא־תִירָא מִפְּחַד לַיְלָה מִחֶץ יַעֲוֹף יוֹמָם:

פְּחַד terror, dread

חֶץ arrow

עוֹף (Qal) to fly, hover

6 מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְלֵךְ מִקְטָב יִשׁוּר צְהָרִים:

אֶפֶל darkness, gloom קְטָב destruction

יִשׁוּר (Qal) to ruin, destroy, spoil, devastate צְהָר noon, midday

a peste in tenebris ambulante a morsu insanientis meridie

7 יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבֵבָה מִימִינְךָ אֶלֶף לֹא יִגָּשׁ:

צִד side רְבֵבָה multitude, myriad, ten thousand

יְמִין right, right hand, right side נִגַּשׁ (Qal) to draw or come near

πεσείται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς καὶ μυριάς ἐκ δεξιῶν σου πρὸς σέ δὲ οὐκ ἐγγίει

8 רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:

נִבְטָ (Hiphil) to look; to regard, show regard to

שִׁלְמַת reward, requital, retribution

πλήν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις καὶ ἀνταπόδοσιν ἀμαρτωλῶν ὄψει

9 כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחְסֵי עֲלִיּוֹן שְׂמַת מְעוֹנָךְ:

מַחְסֵה or מְחֹסֶה refuge, shelter

מְעוֹן or מְעִין dwelling, habitation, refuge

10 לֹא־תֵאָנֶה אֶלֶיךָ רַעַה וְנִגַּע לֹא־יִקְרַב בְּאַהֲלֵךְ:

אָנֶה (Pual) to be sent, be allowed to meet

נִגַּע stroke, plague, disease, mark, plague spot

οὐ προσελεύσεται πρὸς σέ κακά καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγίει τῷ σκηνώματί σου

non accedet ad te malum et lepra non adpropinquabit tabernaculo tuo

11 כִּי מִלְאֲכָיו יִצְוֶה לֶךְ לְשֹׁמֵרֶךְ בְּכָל־דַּרְכֶיךָ:

12 עַל־כַּפַּיִם יִשְׂאוּנֶךָ פֶּן־תִּגָּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ:

ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου
in manibus portabunt te ne forte offendat ad lapidem pes tuus

13 עַל־שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ תְּרַמֵּס כַּפִּיר וְתַנִּין:

שַׁחַל lion פְּתָן a snake, venomous serpent or viper

דָּרַךְ (Qal) 1a1) to tread, march, march forth

רַמֵּס (Qal) 1a1) to trample כַּפִּיר young lion

תַּנִּין or תַּנִּים dragon, serpent, sea monster

14 כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלָטָהּוּ אֲשַׁנְּבֶהּוּ כִי־יִרְעֶ שְׂמִי:

חֶשֶׁק (Qal) to love, be attached to, long for

פָּלַט (Piel) 1b1) to bring into security, deliver

שָׁנַב (Piel) 1c1) to set on high, set (securely) on high

15 יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֶהּוּ עִמּוֹ־אֲנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְצֶהּוּ וְאַכְבַּדְהּוּ:

חָלַץ (Piel) to pull out, tear out; to rescue, deliver, set free

כָּבַד (Piel) to make honourable, honour, glorify

ἐπικαλέσεταιί με καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ εἶμι ἐν θλίψει καὶ ἐξελοῦμαι καὶ δοξάσω αὐτόν

16 אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהּוּ וְאַרְאֶהּוּ בִישׁוּעָתִי:

שָׁבַע or שִׁבַע (Hiphil) to satisfy; to enrich; to sate

μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτὸν καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου

WTT Psalm 103:1 לְדָוִד | בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קִרְבֵּי אֶת־שָׁמַיִם קִדְּשׁוּ:
τῷ Δαυιδ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον
αὐτοῦ

2 בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאֵל־תְּשַׁכְּחֵי כָל־גְּמוּלוֹי:

dealing, recompense, benefit **from** גָּמַל to deal fully with

3 הַסֶּלַח לְכָל־עֲוֹנוֹכִי הֲרַפָּא לְכָל־תַּחֲלָאִיכִי:

סָלַח (Qal) to forgive, pardon עֲוֹן or עוֹן pervarsity, depravity, iniquity

רָפָא (Qal) to heal תַּחֲלָאִי diseases

4 הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי הַמַּעֲטֵרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים:

גָּאֵל (Qal) to redeem (by payment)

שַׁחַת (שָׁחַת) pit, destruction, grave

עָטַר (Piel) to crown

τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τῆν ζωὴν σου τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς

5 הַמְשַׁבֵּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ תַּתְּחַדֵּשׁ כִּנְשֶׁר נְעוּרֵיכִי:

שָׁבַע or שִׁבַע (Hiphil) to satisfy; to enrich; to sate

עֲדִי ornaments 1a) ornaments 1b) trappings (of horses)

חָדַשׁ (Hithpael) to renew oneself

נִשְׂר eagle, vulture, griffon-vulture

נְעוּר or נַעַר and (fem) נַעֲרָה youth, early life

τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τῆν ἐπιθυμίαν σου ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης
σου

6 עֲשֵׂה צַדִּיקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־עֲשׂוּקִים:

עָשָׂק (Qal) 1a1) to oppress, wrong, extort

7 יוֹדִיעַ דְּרַכֵּיו לְמִשְׁהָ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־לוֹתָיו:

עַל־לוֹתָהּ wantonness, deed, doing

ἐγνώρισεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῆ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ τὰ θελήματα αὐτοῦ

8 רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד:

רַחוּם compassionate חַנּוּן gracious

אַרְךָ long (pinions); patient, slow to anger

οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος μακρόθυμος καὶ πολυέλεος

9 לֹא־לִנְצַח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר:

נִצָּח eminence, perpetuity, strength, victory

יָרִיב or רִיב to make complaint; to quarrel

נָטַר (Qal) to keep, maintain, guard

οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνεῖ

10 לֹא כַחֲטֵאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כְעֹנֹתֵינוּ גָמַל עָלֵינוּ:

חטא sin 1a) sin 1b) guilt for sin 1c) punishment for sin

11 כִּי כִגְבַהַ שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ גָּבַר חֲסֵדוֹ עַל־יִרְאָיו:

גָּבַר (Qal) to be strong, mighty; to prevail

ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν

12 כִּרְחֵק מִזְרַח מִמְעַרְב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פְּשָׁעֵינוּ:

רְחֵק (Qal) to be far, be distant

מִזְרַח place of sunrise, east

מִמְעַרְב setting place, west, westward

καθ' ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν

13 כִּרְחֵם אֵב עַל־בְּנֵי רַחֵם יְהוָה עַל־יִרְאָיו:

14 כִּי־הוּא יִרְעֵ יצְרָנוּ זְכוּר כִּי־עַפְר אֲנַחְנוּ:

יצר form, framing, purpose, framework

15 אֲנֹשׁ כַחֲצִיר יִמּוֹ כַּצִּיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יִצְיָן:

חֲצִיר grass, leek, green grass, herbage

צִיץ or צִיץ flower, bloom צִיץ (Qal) to flourish

16 כִּי רִיחַ עֲבָרָה־בוּ וְאֵינָנוּ וְלֹא־יִכִּירָנוּ עוֹד מִקִּוְמוֹ:

ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ καὶ οὐχ ὑπάρξει καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ

17 וְחֲסֵד יְהוָה מַעֲוָלִים וְעַד־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יִרְאָיו וְצַדִּיקָתוֹ לַבְּנֵי בְנֵי־

18 לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פְקֻדֹיו לַעֲשׂוֹתָם:

פְּקוּדָה or פְּקָדָה precept, statute

19 יְהוָה בְּשָׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכֹל מַשְׁלָה:

כָּוַן (Hiphil) to establish, set up, accomplish, do, make firm

מַלְכוּת royalty, royal power, reign, kingdom, sovereign power

20 בִּרְכוּ יְהוָה מִלְאֲכָיו גְּבֻרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ δυνατοὶ ἰσχύι ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ

21 בִּרְכוּ יְהוָה כָּל־צְבָאָיו מְשֻׁרְתָיו עֲשֵׂי רְצוֹנוֹ:

צְבָאָה or (fem.) צְבָאָה army, host; host (of angels)

שָׁרַת (Piel) to minister, serve, minister to

רְצוֹן pleasure, delight, favour, goodwill, acceptance, will 1a) goodwill, favour 1b) acceptance

1c) will, desire, pleasure, self-will

22 בִּרְכוּ יְהוָה כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכֹל־מְקוֹמוֹת מְמִשְׁלָתוֹ בִּרְכֵי נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה:

מְמִשְׁלָה rule, dominion, realm; dominion (of God)

εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον

WTT Psalm 130:1 שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעְמְקִים קְרָאתֶיךָ יְהוָה:

מַעֲלָה what comes up, thoughts; song of ascent; to the three great pilgrim feasts (Psalm titles)
ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν canticum graduum

מַעְמֵק depths **from** עֲמֵק to be deep, be profound, make deep
canticum graduum de profundis clamavi ad te Domine

2 אֲדֹנָי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אַזְנוֹתַי קְשָׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:

קָשָׁב or קָשַׁב attentive

תַּחֲנוּן supplication, supplication for favour

3 אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמְרֶנָּה אֲדֹנָי מִי יַעֲמֵד:

יָהּ Jah (Jehovah in the shortened form)

4 כִּי-עֲמֹךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּזְכָּר:

סְלִיחָה forgiveness

יָרָא (Niphal) to be fearful, be dreadful, be feared

5 קִנִּיתִי יְהוָה קִנְיָתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֲלֵתִי:

קָוָה (Piel) to wait or look eagerly for; to wait for, linger for

יַחַל (Hiphil) to wait, tarry, wait for, hope for

sustinui Dominum sustinuit anima mea et verbum eius expectavi

6 נַפְשִׁי לְאֲדֹנָי מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר:

ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν κύριον ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός ἀπὸ φυλακῆς
πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραηλ ἐπὶ τὸν κύριον

a vigilia matutina usque ad vigiliam matutinam expectet Israhel Dominum

7 יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי-עַם-יְהוָה הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְּדוּת:

8 וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

פְּדוּת or פְּדוּת ransom λύτρωσις redemptio